



## COMMUNICATIONS OFFICIELLES

## OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

### COMITÉ DE CONCERTATION PERMANENT

Le Comité de concertation permanent a tenu le 8 avril 1992 une réunion au cours de laquelle les questions suivantes ont été discutées :

#### 1. Groupe de travail Strohal

H. Weber a rendu compte de la création de ce groupe de 11 membres nommés à titre individuel par le Comité du Conseil pour examiner les questions concernant l'indexation des traitements, groupe qui se réunira pour la première fois le 7 mai 1992. L'objectif est de recommander une procédure d'indexation des traitements susceptible de demeurer applicable pendant plusieurs années et d'éviter de longues discussions chaque année au Comité des finances et dans d'autres organes. Le groupe fera son premier rapport au Comité du Conseil en juin. La Direction a déclaré qu'elle ne pouvait pas communiquer à l'Association du personnel le mandat de ce groupe; il appartiendra à celui-ci de décider s'il le rendra public et s'il souhaite consulter la Direction et/ou l'Association du personnel, et quand. L'Association du personnel a rappelé qu'elle avait formellement demandé la réactivation du Comité TRACE.

#### 2. MOAS

W. Middelkoop a annoncé que le Comité consultatif sur les filières de carrière prépare actuellement un document qui concerne notamment la relation entre les qualifications professionnelles et les filières de carrière attribuées au personnel déjà en poste et qui sera présenté en temps voulu. Le travail d'examen de la situation des membres du personnel qui se trouvent toujours dans un grade d'entrée et, si nécessaire, d'adaptation de leurs grade et échelon a été achevé.

### STANDING CONCERTATION COMMITTEE

There was a meeting of the Standing Concertation Committee on 8 April 1992 at which the following topics were discussed.

#### 1. Strohal Working Group

H. Weber reported on the creation of this group of 11 members ad personam from the Committee of Council to review salary indexation questions, which is to meet for the first time on 7 May 1992. The aim is to recommend a salary indexation procedure which will be applicable for several years and which will avoid lengthy discussions in Finance Committee etc every year. The Committee will make its first report to the Committee of Council in June. The Management stated it could not distribute its mandate to the Staff Association; the Working Group would decide whether to make it public, and whether and when it wishes to consult the Management and/or the Staff Association. The Staff Association recalled that it had formally requested the reactivation of TRACE.

#### 2. MOAS

W. Middelkoop stated that the Consultative Committee on Career Paths is preparing a document concerning, among other questions, the relation between professional qualifications and career paths designated to staff already in post, which will be presented in due course. The exercise of reviewing the situation of staff who were still in entrance grades and adjusting their grades /steps, where necessary, has been completed.

He reported on the proposed organization of appeals boards following the MOAS exercise of allocating career paths to staff.

Il a rendu compte de l'organisation proposée pour les commissions des recours à la suite de l'attribution des filières de carrière au personnel dans le cadre du MOAS.

Les directives proposées par le groupe de travail MOAS pour les critères de l'avancement en 1992 sont encore en discussion au niveau de la Direction; une réunion spéciale du Comité de concertation permanent à ce sujet sera organisée dès que les discussions seront terminées, et le calendrier de cet exercice sera alors publié dans le Bulletin hebdomadaire. L'Association du personnel a déclaré que de nombreuses divisions ont déjà commencé ce travail.

Les décisions concernant les cas en suspens du personnel dans la catégorie d'emploi 5b seront annoncées à la prochaine réunion du Comité.

### **3. Assurance maladie du personnel à temps partiel**

La discussion de cette question n'a pas permis d'aboutir à une conclusion, mais la Direction a accepté de formuler une proposition lors de la prochaine réunion du Comité.

### **4. Procédures du Comité et questions à examiner**

Il a été convenu de créer un petit groupe de travail paritaire pour soumettre des recommandations à ce sujet.

### **5. Modifications des Statut et Règlement du personnel**

La Direction a présenté un projet de document pour le Comité des Finances contenant cinq propositions de modifications qu'elle aimerait présenter à la réunion de juin du Comité des finances, avant l'examen général et systématique des Statut et Règlement du personnel qui doit commencer prochainement. L'Association du personnel a été invitée à examiner ces propositions et à soumettre ses observations pour la prochaine réunion. L'Association du personnel a immédiatement protesté, étant donné qu'elle demande depuis de nombreux mois que des procédures paritaires soient mises en place pour procéder à un examen systématique des politiques en matière de personnel et proposer des modifications au Statut et Règlement du personnel. Il a été expliqué que le document vient seulement d'être approuvé pour transmission au CCP et qu'on dispose d'un temps limité avant la réunion de juin du Comité des finances. L'Association du personnel a répondu qu'elle ne voyait pas où était l'urgence des modifications proposées, qui n'ont jamais été discutées avec elle.

### **6. Abus d'alcool**

La plus récente version d'un projet de manuel pour les superviseurs a été communiquée, avec trois versions possibles d'une annexe sur laquelle aucun accord n'a pu se faire précédemment. Il a été décidé de laisser le temps de la réflexion jusqu'à la prochaine réunion du Comité, date à laquelle une recommandation devra être faite au Directeur général.

The guide-lines proposed by the MOAS Working Group for the 1992 advancement guide-lines are still being discussed by the Management – a special meeting of the Standing Concertation Committee will be held on this topic as soon as the discussions are completed, and the timetable for the exercise will then be published in the Weekly Bulletin. The Staff Association stated that many Divisions had already started the exercise.

The decisions concerning the outstanding cases of staff in Job Category 5b will be reported at the next meeting of the Committee.

### **3. The health insurance of part-time staff**

The discussion of this topic came to no conclusion, but the Management agreed to formulate a proposal at the next meeting of the Committee.

### **4. Procedures of the Committee and topics for examination**

It was agreed to set up a small joint working group to make recommendations under this heading.

### **5. Amendments to the Staff Rules and Regulations**

The Management tabled a draft Finance Committee document containing 5 proposals for amendments, which it wished to present to the June meeting of Finance Committee, before the general and systematic review of the Staff Rules and Regulations which is to begin shortly. The Staff Association was invited to examine these proposals and to give its comments at the next meeting. The Staff Association immediately protested, since for many months it had asked that joint procedures be put into place to systematically review personnel policies and to propose changes to the Staff Rules and Regulations. It was explained that the document had only just been approved for transmission to the SCC, and that time was short before the June meeting of Finance Committee. The Staff Association replied that it could see no urgency attached to the proposed changes, which had never been discussed with them.

### **6. Alcohol abuse**

The latest version of a draft Handbook for Supervisors was distributed, together with 3 alternative versions of an annex on which there had been no agreement earlier. It was decided to give time for reflection until the next Committee meeting, when a recommendation should be made to the Director-General.

### **7. Indefinite Appointment review 1992**

It was reported that the Management had not yet reached a decision on the procedure and timetable; the Staff Association asked that they be published in the Weekly Bulletin as soon as they were decided upon.

## 7. Examen des contrats de durée indéterminée de 1992

Il a été annoncé que la Direction n'était pas encore parvenue à une décision sur la procédure et le calendrier; l'Association du personnel a demandé que ces éléments soient portés à la connaissance du personnel dans le Bulletin hebdomadaire dès qu'une décision aura été prise à leur sujet.

## 8. Plan de formation 1992

H. Weber a promis de répondre aux demandes de l'Association du personnel sur la recommandation du Comité que les plans de formation des divisions soient communiqués à tous les membres des divisions et sur la mise en application de la recommandation unanime du Comité que le budget central de la formation soit maintenu au même niveau qu'en 1991, alors que les dotations aux divisions pour la formation devraient augmenter pour répondre à l'objectif selon lequel le temps total de formation pour le personnel du CERN devrait atteindre une moyenne de cinq jours par an. L'Association du personnel a demandé également que le plan de formation du CERN pour 1992 soit communiqué au personnel.

La prochaine réunion ordinaire se tiendra le 19 mai 1992.

## 8. Training Plan 1992

H. Weber undertook to reply to Staff Association enquiries about the Committee's recommendation that the Divisional Training Plans should be available to all members of the Divisions, and the implementation of its unanimous recommendation that the central training budget should remain at the same level as in 1991, while divisional training allocations should rise to be consistent with the aim of total training of CERN staff reaching an average of 5 days per year. The Staff Association also requested that the CERN Training Plan 1992 should be made available to the personnel.

The next normal meeting will take place on 19 May 1992.

# SEMINARS SEMINAIRES

---

## Wednesday 22 April

### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

#### Gyromagnetic ratio of elementary particles and minimal coupling

by Massimo PORRATI / CERN

*We propose a novel 'natural' electromagnetic coupling prescription, different from the minimal one, which yields, for elementary particles of arbitrary spin, a gyromagnetic ratio  $g = 2$  at the tree level. This value is already known to arise in renormalizable theories for spin 1/2 and spin 1, is suggested by the classical, relativistic equations of the spin polarization, and is also found for arbitrary spin, charged excitations of the open string.*

## Jeudi 23 avril

### PRESENTATION TECHNIQUE

10.00–16.00 h – bât. 17/1–007

*Logotron AG (CH) propose en démonstration sa gamme d'instrumentation électronique de laboratoire: programmeurs*

*EPROM/EEPROM, single chip processors PAL/PLD, programmeur de production, effaceurs d'EPROMs de Célectronique (D); oscilloscopes analogiques, à mémoire numérique, imprimante thermique, système modulaire : multimètre, compteur universel, générateur de signaux, LC-mètre, analyseur de spectre etc., alimentation, multimètre, compteur, générateur des mots de Hameg Instruments (D/F); système d'expérimentation pour les circuits digitaux et linéaires de DE Indigel (CH); systèmes pour l'acquisition, l'enregistrement et l'analyse de mesure en numérique (de 1 à 800 voies) de Krenz Electronics (D); enregistreurs Multireg-Hybrid, Kompensograph-line de Siemens (D/F); technique de mesure PC, cartes d'interface IEEE, cartes enfichables, logiciel de technique de mesure, câbles IEEE, accessoires de Meilhaus Electronic (D); high definition arbitrary waveform generators de Pragmatic Instruments Inc. (USA); générateurs de fonction, générateurs de fonction à grande puissance de sortie, amplificateur large bande, alimentation simple ... quintuple, fréquencemètres et compteurs universels de Toellner (D).*

Langues : allemand, anglais, français

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585

## Friday 24 April

### SEMINAR

at 12.00 hrs – TH Conference Room

#### Nonlocality and contextuality

by Asher Peres / Technion, Haifa, Israel

Quantum 'paradoxes' (properties incompatible with classical realism) fall into two distinct categories: nonlocal effects (EPR 1935, Bell 1964) and contextual effects (Bell 1966, Kochen and Specker 1967).

Similarities and differences :	NL	CTX
Use of counterfactual reasoning	y	y
Cryptodeterminism (hidden variables explicitly used)	n	n
Co-measurability of distant variables (Einstein locality)	y	y
Co-measurability of any commuting variables	n	y
Contradiction restricted to subset of quantum states	y	n
Contradiction occurs only at statistical level	y	n

## Friday 24 April

### MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room

#### Quark and lepton family mixing, CP violation and flavour-changing processes in SUSY SU(3)<sub>HV</sub>-gauge family symmetry

by G.G. VOLKOV / CERN and IHEP, Moscow

In this paper, the current state of generation mixing and CP-violation problems is discussed from the standpoint of the hypothetical existence of SUSY-SU(3)<sub>HV</sub>-gauge horizontal symmetry. Underlying the analysis of the expected greatness of the symmetry-breaking scale are the experimental limitations on the probabilities of typical rare processes. The behaviour of the estimates for the horizontal symmetry breaking scale showed certain regularities depending on particular symmetry breaking schemes and generation-mixing mechanisms (different ansatzes for quark and lepton mass matrices with 3 and 4 generations have been discussed). As is noted, the current understanding of quark and lepton mass spectra leaves room for the existence of an unusually low mass scale of horizontal bosons ~ some TeV (independent experiments for verifying the relevant hypotheses have been proposed). Supersymmetry is supposed to be important for the hierarchy problem, certain useful constraints on Yukawa couplings, the super-Higgs effect in the case of a broken local horizontal symmetry and the estimates of the gauge coupling constant  $g_H$ . The non-universal character of these interactions is discussed.

## Tuesday 28 April

### TECHNICAL PRESENTATION

at 14.00 hrs – AT Auditorium  
bldg 30, 7th floor

Serco Ltd (GB) will talk about maintenance of internal computer networks and general principles of task management contracting.

Duration: 40 min. + questions

Language : English

Information : M. Diraison / FI / 4585

## Wednesday 29 April

### TECHNICAL PRESENTATION

09.30–11.15 hrs – AT Auditorium  
bldg 30, 7th floor

#### Hewlett-Packard's PC computer aided test products and strategy

by Georges STANLEY / Hewlett-Packard,  
European Marketing Center, Amsterdam

Language: English

Information : M. Diraison / FI / 4585

## Wednesday 29 April

### PRESENTATION

10.00–12.00 hrs – CN Auditorium  
bldg 31 / 3-005

#### Omni Ray, Motorola, PEP: VMEbus News

Language : English

Information : A. Koppanyi / CN

## Mercredi 29 avril

### SEMINAIRE SL

à 10.30 h – Amphithéâtre SL  
bât. 864/1D02

#### Présentation du vidéo-reportage

#### Berlin- EPAC 1992 – Impressions et souvenirs

par J. BORER / CERN-SL

Impressions pour ceux qui n'étaient pas à Berlin et souvenirs pour les autres.

Durée 1.30 heure

Langue : anglais

## Mercredi 29 avril

### SEMINAIRES PS

à 11.00 h – Amphithéâtre PS  
bât. 6/2-024

**Système de contrôle commun pour les accélérateurs du CERN**

**Application au complexe PS**

par Ch. SERRE

## Mercredi 29 avril

### PRESENTATION TECHNIQUE

à 14.00 h – bât. 17/1-007

**Tekelec-Airtronic (F) : composants Altéra (USA)  
et réseaux logiques programmables**

Langue : français

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585

## Thursday 30 April

### PRESENTATION

at 10.00 hrs –CN Auditorium  
bldg 31/3-005

**The Dolphin/IBZ mass storage management system  
The solution for administration of data in  
heterogenous networks.**

Information : K.M. Vognild / Dolphin Server  
Technology, (022) 64 51 64

## Thursday 30 April

### SL SEMINAR

at 11.00 hrs – SL Auditorium  
bldg 864/1D02

**The SPS as LHC injector**

by D. BOUSSARD & J. GAREYTE

## FOR/POUR INFORMATION

### LAPP

**Laboratoire d'Annecy de Physique des  
Particules**

Chemin de Bellevue

BP 110

F – 74941 Annecy-le-Vieux

Tél. 50 23 32 45

## Friday 27 April

### LAPP SEMINAR

at 10.45 hrs – LAPP Auditorium

**Beam tests of an EM-calorimeter prototype  
using new heavy crystals**

by V.A.KATCHANOV / IHEP (Serpoukhov)

*The tests results of a 16 cells EM-calorimeter prototype  
will be presented : energy, coordinates and space resolution  
have been measured. The first tests of tungsten compound  
crystals and properties of other crystals including new fast  
BGO will be also shown.*

## TRAINING AND EDUCATION ENSEIGNEMENT

---

### ENSEIGNEMENT GENERAL

Tél. 5811

## Jeudi 30 avril

à 13.00 h – Amphithéâtre

**Science pour tous**

par Rafel CARRERAS

*Reprise des cours*

## LANGUAGE TRAINING SPECIAL ENGLISH COURSES

### MAKING PRESENTATIONS FOR NON-NATIVE ENGLISH SPEAKERS

This four-day course is designed for those who have  
a reasonable knowledge of spoken English.

#### Objectives

- to develop the grammar, structure and vocabulary  
needed for presentations at meetings, seminars, etc.
- to develop confidence when speaking
- to develop an effective and fluent style

#### Programme

1. Learning the language needed for presentations
2. Video sessions

3. Self-evaluation and suggestions for improvement from the teacher

**Dates & Times**

18–19 May 1992 : 09.00–12.00 hrs and 13.00–16.00 hrs

1–2 June 1992 : 09.00–12.00 hrs and 13.00–16.00 hrs

**Number of hours : 24**

**Number of participants : 8**

**Price : 450.– SF**

If you are interested, please contact Ulrich Liptow, 2957.

**(ADVANCED) WRITING FOR NON-NATIVE ENGLISH SPEAKERS**

Two courses have been designed for scientists, technicians, and anyone else interested in improving their technical writing abilities.

As these are 'hands-on' courses, students are encouraged to bring in for correction and discussion material they are currently working on.

**FIRST COURSE (2 weeks intensive, 12 hours a week)**

**Dates & Times**

15, 17, 19, 22, 24 & 26 June 1992 : 10.00–12.00 hrs and 13.30–15.30 hrs

**Number of hours : 24**

**Number of participants : 8**

**Price: 420.– SF**

**SECOND COURSE (6 weeks, 4 hours a week)**

**Time**

18 May–25 June 1992

Mondays 13.30–15.30 hrs & Thursdays 17.00–19.00 hrs

**Number of hours : 24**

**Number of participants : 8**

**Price : 420.– SF**

If you are interested, please contact Ulrich Liptow, 2957.

To enrol, you should fill in an 'Application for Training' form which may be obtained from your Divisional Secretariat or the 'Users Office' (bldg. 61- R-020).

## INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

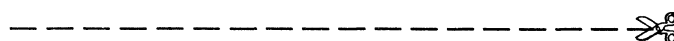
---

### RAPPEL

#### A TOUS LES MEMBRES DU PERSONNEL Postes temporaires

Pendant la période mi-juin à mi-septembre, le CERN va disposer d'un nombre limité de postes temporaires (engénéral pour des travaux non-qualifiés et de routine) qu'il peut offrir à des enfants de membres du personnel (c'est-à-dire toute personne en possession d'un contrat du CERN). Les candidats doivent avoir au moins 18 ans et au maximum 24 ans. En raison du nombre limité de postes disponible, il ne sera pas possible de considérer les candidatures des enfants ayant déjà travaillé au CERN dans le cadre de ce programme. La durée de l'engagement est de 4 semaines, la rémunération étant de SF 1357.- pour cette période. Nous demandons à chaque intéressé de faire parvenir à la Division du Personnel une demande d'engagement pour son enfant. Les formulaires peuvent être obtenus au Service des Boursiers et Attachés (seulement en utilisant le talon ci-dessous ou par courrier électronique FASERVIC@CERNVM). Prière de ne pas téléphoner. Les demandes d'engagement, dûment remplies, doivent parvenir à ce Service le 8 mai au plus tard. Les résultats de la sélection seront probablement connus vers la fin du mois de mai.

Service des Boursiers et Attachés  
Division du Personnel



*Veuillez me faire parvenir une demande d'engagement  
'Postes temporaires pour les enfants des membres du  
personnel'.*

Nom ..... Division .....

## **RESTAURANTS**

### **SERVICE RESTREINT DES RESTAURANTS**

#### **A PAQUES**

Les vendredi 17 et lundi 20 avril étant jours fériés pour l'Organisation, les restaurants no. 2 (DSR) et no. 3 (Générale de Restauration) seront fermés le jeudi 16 avril dès 18h00, et rouvriront le mardi 21 avril aux heures habituelles.

Un service restreint sera assuré au restaurant N° 1 (Coop, bâtiment 501) de 8h00 à 21h00, avec restauration chaude de 11h30 à 14h00 et de 18h00 à 19h30 (service au bar les samedi 18 et dimanche 19 avril).

Service de Liaison des Restaurants  
Tél. 4469

## **RESTAURANT N° 2: HAUSSE DE PRIX**

A la fin de 1991, DSR a demandé une révision des prix des prestations conventionnées. Le Comité de Surveillance des Restaurants a vérifié que les hausses demandées restaient en relation avec l'évolution de l'indice genevois pour les repas pris à l'extérieur du domicile, et a obtenu certaines modifications de la demande initiale de DSR. Il en résulte, pour un certain nombre d'articles, une hausse de prix de l'ordre de 4%, les deux plats du jour passant de 6,80 à 7,10 FS et de 7,80 à 8,10 FS.

Le prix du café (1,20 FS) restera inchangé.

Les nouveaux prix entreront en vigueur le 13 avril 1992.

Service de Liaison des Restaurants  
Tél. 4469

## **NOUVEAUX DOCUMENTS DE SÉCURITÉ TIS**

La Commission TIS vient de publier les documents suivants:

- Note de sécurité NS 23 : L'emploi des gaz inflammables dans les expériences de physique et les essais au CERN
- Bulletin de sécurité 92-01 : Marchandises dangereuses.

Les personnes intéressées peuvent en obtenir une copie soit auprès de leur secrétariat de division, soit auprès de leur DSO. Des copies supplémentaires sont disponibles au secrétariat TIS/DI.

Secretariat TIS/DI

## **NOUVEAU NUMERO DE TELEPHONE**

Veuillez noter que le nouveau numéro de téléphone de Tiziano Camporesi est le 2677.

## **RESTAURANTS**

### **LIMITED RESTAURANT SERVICE**

#### **AT EASTER**

As Friday 17 and Monday 20 April are CERN holidays, restaurants N° 2 (DSR) and N° 3 (Générale de Restauration) will be closed as from Thursday 16 April at 18.00 hrs and will reopen on Tuesday 21 April at the usual times.

A limited service will, however, be provided by restaurant N° 1 (Coop, building 501) from 08.00 to 21.00 hrs with hot meals served from 11.30 to 14.00 hrs and from 18.00 to 19.30 hrs (at the bar on Saturday 18 and Sunday 19 April).

Restaurant Liaison Service  
Tel. 4469

## **RESTAURANT N° 2: PRICE INCREASES**

At the end of 1991, DSR requested a revision of the items sold at controlled prices. The Restaurant Supervisory Committee has checked that the requested increases remain consistent with the movement of the price index in Geneva for canteen/restaurant meals, and has made some changes to DSR's original proposals.

The result is a price increase of the order of 4% for a number of items, with the prices of the two 'plats du jour' changing from 6.80 and 7.80 CHF to 7.10 and 8.10 CHF respectively.

The price of coffee (1.20 CHF) will remain unchanged.

The new prices will come into effect as from 13 April 1992.

Restaurant Liaison Service  
Tel. 4469

## **NEW SAFETY DOCUMENTS EDITED BY TIS**

The TIS Commission has recently edited the following documents:

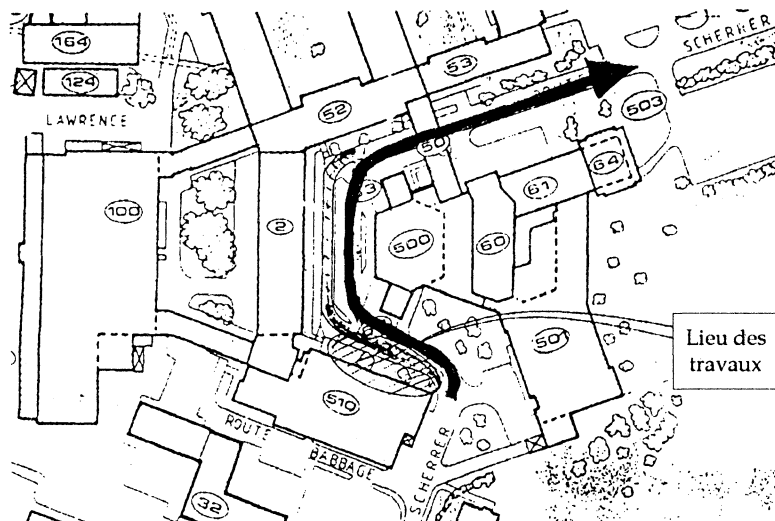
- Safety Note NS 23 : The use of flammable gases in physics experiments and tests at CERN
- Safety Bulletin 92-01 : Dangerous goods.

All people interested to obtain copies should apply to their Divisional Secretariat or DSO. Extra copies are available on request from TIS/DI secretariat.

TIS/DI Secretariat

## **NEW PHONE NUMBER**

Tiziano Camporesi has got a new phone number : 2677.



### TRAVAUX ROUTIERS DEVANT LE MAIN-BUILDING

En vue du transfert du service du Courrier vers le bâtiment de l'Imprimerie, des travaux vont commencer sur la route Sherrer le Vendredi Saint 17 avril pour la modification des places de parking le long du bâtiment 510, côté Main-Building.

Pendant la durée des travaux, estimée à 6 semaines, la circulation se fera à sens unique entre le bâtiment 510 et le bâtiment 53 (voir plan ci-dessus).

Nous comptons sur votre compréhension pour cette gêne momentanée.

Groupe ST-CE

### ROADWORKS BESIDE THE MAIN BUILDING

On Good Friday 17 April, roadworks are due to begin on the Rte Sherrer, along the side of Building 510 that faces the Main Building. During the work, scheduled to last six weeks, traffic will be one-way from Building 510 to Building 53 (see plan). The work is intended to convert parking spaces along Building 510 for the Mail Service's planned move from the Main Building to the Printshop.

We apologize in advance for this temporary inconvenience and rely on your understanding.

The ST-CE Group

### BÂT. 60 SALLE DE CONFÉRENCES DU 6ÈME ÉTAGE

Nous vous informons que la salle de conférences du 6ème étage du Bâtiment 60 est en train d'être agrandie.

Jusqu'au 22 juin prochain, date à laquelle les travaux devraient être terminés, cette salle sera donc indisponible.

Nous vous remercions de votre compréhension.

Directeur du Support Technique

### BLDG 60 6TH FLOOR CONFERENCE ROOM

Would you kindly note that the Conference Room on the 6th floor of the Main Building is being enlarged.

The work should be completed by June 22nd and in the meantime, you will unfortunately have to find alternative rooms for your meetings.

We regret any inconvenience caused.

Director for Technical Support



## L'ALLEMAGNE AU CERN

**Du 12 au 14 mai**

Hall du Bâtiment de l'Administration

Bât. 60 – 1er étage

09h00 – 17h30

Vingt-deux firmes allemandes présenteront leur technologie à la cinquième exposition 'L'Allemagne au CERN'. Cette exposition est organisée, à l'initiative et sous le patronage du Ministère fédéral de la recherche et de la technologie (BMFT), par Dipl. Kfm. Wilh. H. Esser.

Exposants : voir liste ci-dessous.

Vous pourrez obtenir, en temps utile, un programme détaillé :

- au secrétariat de votre division
- à l'exposition même.

Vous trouverez également la liste des exposants et de leurs produits dans l'édition du Courrier CERN de mai.

## GERMANY AT CERN

**12 to 14 May**

Administration Building

Bldg 60 – 1st floor

09.00 hrs – 17.30 hrs

Twenty-two German firms will be presenting their latest technology at the fifth 'Germany at CERN' exhibition. This exhibition is being organized on the initiative and under the auspices of the Federal Ministry of Research and Technology (BMFT) by Dipl. Kfm. Wilh. H. Esser.

For list of exhibitors, see below.

A detailed programme will be available in due course at :

- your Divisional Secretariat
- the exhibition.

A detailed list of exhibitors and their products can also be found in the May issue of the CERN Courier.

## LISTE DES EXPOSANTS / LIST OF EXHIBITORS

Ch. Beha GmbH

Drägerwerk AG

Eltec

F.u.G. Elektronik GmbH

Gossen GmbH

Heinzinger electronic GmbH

Leybold AG Hanau & Leybold AG Köln

Linde Process Engineering and Contracting Division

Logotron AG (CH), représentant / *representing*

Celetronic, Hameg Instruments, Krenz

Electronic, Siemens, Meilhaus Electronic, Toellner

Messer Griesheim GmbH

Arthur Pfeiffer Vakuumtechnik Wetzlar GmbH

Powertronic GmbH

Spitzenberger & Spies GmbH

Dr. Bernd Struck

Vacuumschmelze GmbH

Wes-Crates GmbH

W-IE-NE-R Plein & Baus GmbH

## EXPOSITION ORGANISÉE PAR EXHIBITION ORGANIZER

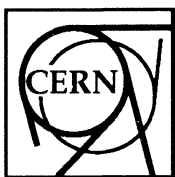
Dipl. Kfm. Wilh. H. Esser

Schubertstrasse 9

D – 7515 Linkenheim-Hochstetten

Information : M. Diraison / FI / 4585

# Bulletin ASSOCIATION du PERSONNEL STAFF ASSOCIATION



Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.

*The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.*

Siège: Genève, Suisse  
Seat: Geneva, Switzerland

STAFF\_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Tel. 2819/4224

## CONVOCATION

### ASSEMBLEE GENERALE ORDINAIRE

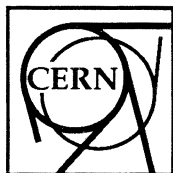
JEUDI 30 AVRIL 1992, à 14h.00

AMPHITHEATRE DU BATIMENT PRINCIPAL

### ORDRE DU JOUR PROVISOIRE

1. Election du Président de séance.
2. Adoption de l'ordre du jour.
3. Approbation du procès-verbal de l'Assemblée générale du 7 mai 1991.
4. Rapport d'activités du Conseil du Personnel 1991/1992.
5. Rapport d'activités du Comité Exécutif 1991/1992.
6. Commissions paritaires statutaires / Comités mixtes.
7. Activités propres à l'Association du Personnel.
8. Rapport financier et des Vérificateurs aux comptes pour l'exercice 1991/1992.  
Présentation du projet de budget 1992/1993.
9. Approbation du taux de cotisation et du budget pour 1992/1993.
10. Présentation de modification des Statuts de l'Association.
11. Elections pour l'exercice 1992/1993 :
  - des Scrutateurs de l'Association du Personnel
  - des Vérificateurs aux comptes de l'Association du Personnel
12. Approbation des Collèges électoraux pour 1992/1993.
13. Divers.

# Bulletin ASSOCIATION du PERSONNEL STAFF ASSOCIATION



Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.

*The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.*

Siège: Genève, Suisse  
Seat: Geneva, Switzerland

STAFF\_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Tel. 2819/4224

## NOTICE

### ORDINARY GENERAL MEETING

THURSDAY 30<sup>th</sup> APRIL 1992, at 2 p.m.

MAIN AUDITORIUM

## DRAFT AGENDA

1. Election of the chairman of the meeting.
2. Approbation of the Agenda.
3. Approval of the draft minutes of the Ordinary General Meeting 7<sup>th</sup> May 1991.
4. Report on the activities of the Staff Council 1991/1992.
5. Report on the activities of the Executive Committee 1991/1992.
6. Statutory Joint Committees / Mixed Committees.
7. Activities of the Secretariat.
8. Financial Report and Auditors' Report for 1991/1992.  
Draft budget for 1992/1993.
9. Approval of the subscription rate for 1992/1993.
10. Presentation of modifications to the Statutes of the Association.
11. Elections for 1992/1993 :
  - Staff Association Polling Officers.
  - Board of Staff Association Auditors.
12. Approval of the Electoral Colleges for 1992/1993.
13. Any Other Business.

## RÉUNION DU CONSEIL DU PERSONNEL, LE 7 AVRIL 1992

Le Conseil du personnel s'est réuni en session ordinaire publique le 7 avril dans la Salle du Conseil.

**1.- Rapport sur les activités du Comité exécutif:** les membres du Conseil du personnel reçoivent régulièrement les notes des réunions hebdomadaires du Comité exécutif; ce point de l'ordre du jour leur permet de faire des commentaires ou de poser des questions. Parmi celles-ci:

- travail par roulement: le Président de l'Association a envoyé une lettre au Directeur général, le 19 mars dernier, au sujet des postes et des contrats d'opérateurs récemment recrutés: l'Association a déjà soulevé maintes fois cette question, depuis février 1990, dans le Comité de concertation permanent (CCP): l'ouverture de ces postes comme postes de durée limitée (d'ailleurs, sans indication de la durée du poste) est contraire aux Statut et Règlement du personnel et à la Circulaire administrative n° 9 sur les Type et durée des contrats des membres du personnel titulaires; il avait été demandé, dans le CCP, que cette situation soit corrigée pour chacun des intéressés, sans résultat; la lettre au Directeur général reprenait formellement cette demande. Le Conseil du personnel **a décidé** que copie de cette lettre serait envoyée à ses membres.
- examen des postes pour l'attribution des contrats de durée indéterminée: le Conseil du personnel a demandé quelle avait été la suite donnée par la Direction aux recours gagnés par deux de nos collègues auprès du Tribunal Administratif du BIT (TAOIT) (jugement prononcé le 29 janvier dernier) contre des décisions de non-renouvellement de contrat et de non-attribution de contrat de durée indéterminée: le Tribunal avait annulé les décisions de l'Administration du CERN et requis qu'il soit procédé à un nouvel examen; par lettre du 3 mars, nos deux collègues avaient été informés par le Directeur général que leur cas serait réexaminé et qu'ils en seraient avertis "en temps voulu"; n'ayant plus de nouvelles, nos collègues préparent une nouvelle requête auprès du Tribunal pour lui demander d'ordonner l'exécution du jugement (un des recourants est au chômage depuis le mois d'octobre dernier).<sup>1</sup>
- planification du personnel, manque d'effectifs, activités du Bureau de planification de la Division du personnel récemment créé: suite à une courte discussion, le Conseil du personnel **a décidé** d'inviter Christian Roche, Directeur associé pour la prévision et la planification à **une prochaine réunion** du Conseil.
- Comité de concertation permanent du 8 avril: le Conseil a ensuite discuté les difficultés de fonctionnement du CCP et **a donné des directives** au Comité exécutif à ce sujet ainsi que sur les points de l'ordre du jour (voir le résumé de la réunion du CCP dans les Communications officielles du Bulletin hebdomadaire).

---

<sup>1</sup> information reçue depuis la réunion du Conseil du personnel du 7 avril: le lendemain, 8 avril, l'Administration envoyait une lettre à notre collègue en chômage, lui demandant de contacter la Division du personnel le plus rapidement possible pour discuter de sa situation.

2.- **Suivi des actions :** Le Conseil a d'abord entendu rapport des délégués sur les réactions du personnel dans les Divisions à la suite des événements de la journée **du 19 mars**. Il a pris ensuite connaissance des informations données oralement par le Directeur général, lors de la réunion du Comité de Management du 30 mars, à laquelle participait le Président et les Vice-présidents de l'Association, sur la création par le Comité du Conseil d'un Groupe de travail composé de membres du Conseil du CERN à titre personnel; ce Groupe sera présidé par M. Strohal (délégué de l'Autriche au Comité des Finances et au Conseil du CERN), et serait chargé d'examiner les méthodes d'adaptation et de révision des traitements; les représentants de l'Association n'ont pas pu obtenir le mandat écrit de ce Groupe.

Le Comité exécutif a ensuite présenté des extraits du **Rapport annuel 1992 de la FICSA** (la Fédération des Associations de Fonctionnaires Internationaux, qui regroupe les organisations du système des Nations Unies, soit plus de 30 000 fonctionnaires).

Le personnel de ces organisations rencontre des problèmes semblables aux nôtres et ont déjà pris, comme nous, des actions juridiques: à l'Organisation Mondiale de la Santé, branche panaméricaine (WHO/PAHO), le personnel en poste à Washington a déposé un recours auprès du TAOIT contre une décision de relever les salaires du personnel des Services généraux de 11,25% au lieu des 19,14% découlant de **leur révision 1990**. Le personnel des services généraux de l'Organisation internationale pour la propriété intellectuelle (OMPI), à Genève, a déposé un recours interne, probablement suivi d'un recours au TAOIT, s'appliquant en fait à toutes les organisations basées à Genève, contre des décisions d'augmenter les salaires **au 1er janvier 1991** de 9,89% au lieu de 12% environ.

Dans une déclaration faite par le Président de la FICSA devant la Commission des Fonctionnaires Internationaux (ICSC), on peut lire<sup>2</sup>: *"Le personnel accepte mal que les décisions sur leurs moyens d'existence et leurs conditions d'emploi se déroulent dans un Conseil secret digne d'une monarchie du 15ème siècle<sup>3</sup>. Une telle procédure conduit le personnel à se demander ce qui peut bien se passer derrière ces portes closes qui doivent ainsi être cachées des yeux et des oreilles de ceux qui sont affectés par ces décisions. Cette interrogation semble parfaitement raisonnable et justifiée, surtout si elle est vue dans le contexte d'un mouvement général vers la transparence et la participation aux décisions à tous les niveaux."* [...] *Ce que le personnel dit est ceci: ensemble explorons et définissons la limite des possibilités; peut-être alors les murs pourront être repoussés, faisant ainsi place à la participation de chacun."*

Comme vous vous en souvenez, l'Association du personnel tenait et voulait tenir un même langage auprès du Conseil du CERN et de son Comité du Conseil.

Enfin, l'Assemblée générale de la FICSA a décidé d'organiser des réunions régulières de coordination avec le personnel des organisations internationales (le système des Nations Unies, les Organisations coordonnées et les Communautés européennes). L'Association du personnel du CERN est membre observateur auprès de la FICSA, mais les contacts se limitaient jusqu'à présent surtout à l'échange de documents. Sur proposition du Comité exécutif, afin de joindre nos forces à celles de nos collègues des autres organisations internationales, le Conseil du personnel **a décidé** d'activer des liens plus étroits avec la FICSA et de demander à participer à cette coordination. Dans le même but, **il a approuvé** un voyage à Bruxelles en mai prochain, pour y rencontrer les syndicats de fonctionnaires internationaux.

Recours contre les décisions du Conseil du CERN: le Conseil du personnel **maintient** évidemment son recours interne, qui devrait bientôt être traité, selon les délais.

---

<sup>2</sup>traduction de l'Association du personnel du CERN

<sup>3</sup> original: *"in a star chamber environment reminiscent of the 15th century"*

Courrier au Président du Conseil du CERN et aux membres du Conseil: le Conseil du personnel **a approuvé** l'envoi d'un courrier rassemblant des informations sur les événements de la journée **du 19 mars**, dont ces membres n'ont, semble-t-il, pas tous eu connaissance ainsi que sur les points dont l'Association voulait entamer la discussion avec eux, en particulier sur le respect des accords. L'Association demandera à rencontrer le Président du Conseil.

**3.- MOAS: directives pour l'exercice d'avancement 1992:** contrairement à ce qui avait été annoncé au CCP **du 11 mars**, ces directives n'ont pas été décidées lors de la réunion du Comité de management **du 30 mars et ne le sont toujours pas**. Cependant, les divisions commencent l'exercice car la date **du 30 avril** qui leur avait été fixée pour prendre leurs décisions ou faire leurs recommandations n'a, à notre connaissance, pas été modifiée.

**MOAS: entretiens annuels 1992:** un certain nombre de membres du Conseil du personnel ont annoncé qu'ils n'avaient toujours pas eu leur entretien annuel, alors que la date limite officielle était **le 31 mars**. Le Conseil du personnel **a réaffirmé** la nécessité d'envoyer prochainement au personnel titulaire un questionnaire sur le déroulement (ou le non-déroulement) de ces entretiens; le Comité exécutif s'en chargera.

**4.- Mini-assises de l'Association:** devant le succès de ces réunions de travail, le Conseil du personnel **a approuvé** la proposition du Comité exécutif d'en organiser deux par an, en règle générale, une à l'automne, l'autre au printemps; il **a approuvé** les dates du 23 octobre 1992 et du 5 mars 1993 pour les deux prochaines réunions.

**5.- Nomination d'un suppléant au Conseil d'Administration de la Caisse de pensions:** la décision a été reportée à la prochaine réunion.

**6.- Questionnaire sur les besoins en crèche pour les tous-petits enfants:** Irène Seis, déléguée de la Division CN, a présenté les résultats du questionnaire publié par l'Association dans le Bulletin hebdomadaire; ces résultats, qui seront probablement publiés plus en détail prochainement, montrent qu'il existe un réel besoin de crèche pour les enfants de membre du personnel (titulaires, boursiers, attachés rémunérés et non-rémunérés). L'Association poursuivra son approche de ce problème par des discussions avec les responsables d'une crèche inter-entreprises qui se construit dans le voisinage du CERN.

La séance s'est terminée vers 18 heures.

\* \* \* \* \*

# CLUBS

---



## SKI

### Week end à Tignes

Une sortie de deux jours est prévue pour les moniteurs et accompagnants bons skieurs les 25 et 26 avril.

Renseignements et inscriptions à la permanence.

### Section escalade

Sylvie Tailhardat, Claude Chataigneau et la Section Escalade du Ski Club proposent des séances d'initiation sur le mur du CERN, du 30 avril au 11 juin, le mardi et le jeudi de 17h.30 à 19h.00.

Les personnes intéressées peuvent s'inscrire auprès de Marc Chataigneau au 6033 (ou 4444). Nous rappelons que l'accès au mur est ouvert à tous les membres du Ski Club en possession d'une assurance montagne telle que la "Carte Neige". La validité de cette carte se terminant le 15 novembre, elle devra être renouvelée à compter de cette date.



## CRICKET

### CRICKET SEASON 1992

The cricket season starts with a game against EMBL-Grenoble on 26th April.

Net practice on the SPS site will commence on **Thursday 16<sup>th</sup>, 17:35** onwards at our pitch located on the Jura side of Bldg.867. Newcomers to CERN and other cricket enthusiasts are welcome to join the CERN CC.

Further information can be obtained through :

B. Pattison (2923) ,  
C. Onions (5039) or  
M. Davenport (13 +5159 ).

We have a full and varied fixture programme till end-Sept. with several league, friendly and fun games.

ASSOCIATION DU PERSONNEL  
17/92-20.04.



## FOOTING

### 22nd Annual Relay Race around CERN

The date foreseen for this year's race is **Wednesday May 27<sup>th</sup>**, starting at 12.15 p.m. Teams of 6 take part, distances 1000m, 800m (twice), 500m (twice) and 300m. Think about forming your team! Details will appear in a future Bulletin.

### 22ème Relais du CERN

La date prévue pour la Course Relais est le **mercredi 27 mai**, départ à 12h 15. Equipes de six personnes, distances 1000m, 800m (deux fois), 500m (deux fois) et 300m. Pensez à la formation de votre équipe. Les détails paraîtront dans un prochain Bulletin.

David Dallman/AS tel.3825, dallman@cernvm

## VELO



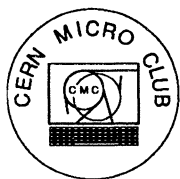
Nous vous l'avions promis, la 2ème sortie s'est faite sous le soleil, nous continuons donc nos ballades : **SAMEDI 18 AVRIL : Départ à 14h00** pour 38 kilomètres, rendez-vous à la piscine de Ferney Voltaire.

**SAMEDI 25 AVRIL : Départ à 13h30** pour 43 ou 71 kilomètres, rendez-vous au CERN, parking des drapeaux.

Amis du vélo, si vous passez au restaurant COOP, jetez un coup d'oeil sur la vitrine, Emilien nous a fait une jolie présentation.

**Avis :** Pour ceux qui n'ont pas encore réglé leur cotisation (30.- FS), des bulletins vous attendent aux deux bureaux de poste du Labo I.

Renseignements : N. Boimond, Tél. 4788.



## MICRO

**ATTENTION !**

**du 17 au 27 avril 1992**

**Pas de permanence au Club**

## MUSICLUB

**VENDREDI 24 AVRIL 1992, à 20h.30**  
Amphithéâtre du Bâtiment Principal

### RECITAL

par le duo

*Michaela PAETSCH-NEFTEL*, violon  
*Marija STROKE*, piano

Sponsorisé par

GORDON & BREACH  
Science Publishers S.A.  
Montreux

Au programme

Sonates de **MOZART**



## PHOTO

### Chambres noires

Les chambres ont été remises en état. Elles pourront être utilisées à partir du 21 avril 1992. Seules les personnes qui ont payé leur cotisation pourront les utiliser.

Toutes les personnes qui veulent garder leur casier sont priées de payer leurs cotisation et location de casier **avant fin avril**. Merci.

Pour les chambres noires, les clés seront à retirer chez les gardiens. Les gardiens auront les liste des membres du Club.

## LIFE DRAWING GROUP

The Life Drawing Group will hold its annual exhibit in the Main Building **from April 27 to May 7, 1992**.

Members extend a cordial invitation to view their best work of the year, which includes sketches in a wide sampling of styles and techniques : graphite, Condé pencil, charcoal, ink, pastel and watercolor.

This group is now open to new participants, from beginners to advanced, and meets **Thursday from 8 to 10 p.m.** in the Club room of Building 504.

Call Dot Bourquin, tel. 782.34.24.

## GROUPE DE DESSIN DU NU

Le Groupe de Dessin du Nu vous convie à son exposition annuelle, dans le Bâtiment de l'Administration du **27 avril au 7 mai 1992**, où seront accrochés les meilleurs croquis, esquisses et dessins de l'année.

Une grande variété de styles et techniques a été expérimentée comprenant le graphite, la sanguine, le fusain, l'encre, les pastels, ainsi que l'aquarelle.

Le Groupe accueille de nouveaux participants, débutants et avancés, et se réunit le **jeudi soir de 20h.00 à 22h.00**, au Bâtiment 504, dans la salle des Clubs.

Dot Bourquin, tél. 782.34.24, est à votre disposition pour tout renseignement.



# COOPERATIVES

---

## INTERFON (Bât. 563)

Permanence technico-commerciale mardi 21 avril 1992 au Secrétariat de 14h.30 à 16h.45 avec :

- REMA (fabricant de cuisines et meubles de salles de bains)
- PINAULT-GIRARD CADET (matériaux de 1er et 2nd oeuvre, menuiseries intérieures et extérieures, matériaux de plein air).

**Promotion PNEU 01 POINT S à St. Genis** sur échappement, remise 33% sur la fourniture. Bien sûr, vous pourrez toujours faire poser des pneus de nombreuses marques sur votre véhicule à des conditions préférentielles. Vous présentez votre carte, vous signez le bulletin de livraison et la facture vous sera envoyée par INTERFON.

### DETAXE DE VINS POUR LA SUISSE :

Pour le "NON RESIDENT" en France, nous établissons une facture commerciale au prix de vente **Hors Taxes** (le prix public est divisé par 1,186).

#### 1. Conditions Françaises à l'exportation :

l'exportation est à réaliser par vous-même avec votre propre véhicule pour votre consommation personnelle, 60 litres au plus, pour une valeur de FF 5.000.- maximum. Les récipients doivent avoir moins de 5 litres, être étiquetés et munis d'une capsule représentative de droits;

#### 2. Conditions Suisses à l'importation :

quantités admises sans permis mais passible de redevances :

- jusqu'à 10 litres, en bouteilles : 0,90/litre;
- et en plus, vin rouge en bouteilles, maximum 40 litres : 2,60/litre.

L'importation de vin mousseux n'est pas soumise au permis, le taux du droit est de 2,80/litre.

Dans tous les cas l'ICHA au taux de 6,2% est à payer sur le prix détaxé français.

## COOPIN

(Bât. 563)

Information COOPIN par VM : XNEWS (COOPIN)

### Nouveau :

POLAROID impulse portrait. Le nouvel appareil vous permet de photographier de près des portraits plein champ avec un excellent rendu des couleurs, d'autres modèles en stock ainsi que les films Polaroid 600, Image film et Supercolor SX 70.

KOSS les casques avec une garantie à vie.

Nous vous proposons des walkmanns avec ou sans radio, SONY, PHILIPS, INNO-HIT, FAIRMATE, SEIKO, etc..

ST-1328 de FAIRMATE, le mini-enregistreur stéréo avec haut-parleur incorporé et microphone stéréo à CHF 85.-

**De nouveau en stock**, le lecteur CD de technics SL XP1A.

### Self-service :

Pour le soin de vos dents, ODOL DENT FLUORACTIV, la solution bucco-dentaire après le brossage des dents.

Cette semaine à l'achat d'un dentifrice et d'une solution Fluoractiv, un dentifrice de 50 ml **gratuit**.

AMBRE SOLAIRE, lait solaire, huile tropicale, lait hydratant, soin-multi-actif après soleil, etc...

Nouvel emballage pour les plaques de chocolat de 100grs. Suchard.

## FOR INFORMATION

### LIFE IN FRANCE AS AN EXPATRIATE

Mr. Anthony Hancock, a British solicitor working in the Geneva office of Racliffes & Co., solicitors, of Westminster, has offered to give a talk in English entitled:

**"Life in France as an expatriate - legal and administrative aspects" on Tuesday 28 April at 17.30 in the Council Chamber.** After the talk, which will last about an hour, there will be time for questions. Interested members of the personnel - and their husbands or wives - are invited to attend.

Mr. Hancock has several years experience on all aspects of living in France, including buying property, taxation, family matters, wills, residence and citizenship. Questions in writing would be welcomed before the meeting - they should be addressed to Mr. A. Hancock, c/o R.N. Milligan, PE Division.

# Restaurants Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

## Semaine du 20 avril

Restaurant Concessionnaire	no 1 COOP	no 2 DSR	no 3 Générale de Restauration
Bât. / bldg Site	501 Meyrin	504 Meyrin	866 Prévessin
Prix	a) 6.30 FS b) 7.40 FS	a) 7.10 FS b) 8.10 FS	a) 19.60 FF b) 22.70 FF
<b>Lundi Monday</b>	<b>LUNDI DE PÂQUES</b>		
<b>Mardi Tuesday</b>	a) Escalope de dinde cordon bleu Pommes en dés Choux-fleurs b) Sauté de bœuf Cornettes au beurre Tomate étuvée	a) Escalope de poulet cordon bleu Pommes frites Salade b) Sauté de veau printanière Riz créole Pois mangetout	a) Saumonette sauce crevettes Riz aux petits oignons b) Steak de bœuf haché œuf à cheval Haricots verts sautés à l'ail Gratin de choux-fleurs <b>LASAGNES AU FOUR 27.00 FF</b>
<b>Mercredi Wednesday</b>	a) Oeufs durs à la bourguignonne Riz blanc Petits pois et carottes b) Rôti de veau Pommes frites Pois mangetout	a) Rognons de bœuf Pommes persillées Salade b) Cuisse de lapin aux pruneaux Polenta Céleri	a) Oeuf au plat en persillade Ratatouille de légumes b) Côtes de porc à la savoyarde Pommes mousseline Carottes vapeur <b>JOURNÉE MILLEFEUILLE 6.60 FF</b>
<b>Jeudi Thursday</b>	a) Langue de bœuf aux câpres Spirettes au beurre Courgettes sautées b) Roulade de poulet à l'alsacienne Pommes mousseline Cordiale de légumes	a) Moussaka Salade b) Carré de porc aux champignons Pommes sablées Côtes de bettes	a) Croustade de foie de volaille à la bourguignonne Céleri branche vapeur b) Steak de bœuf poêlé fines herbes Pommes frites Jardinière de légumes <b>ANDOUILLETTE DE TROYES 29.00 FF</b>
<b>Vendredi Friday</b>	a) Sauté d'agneau Pommes boulangères Haricots verts b) Darnes de cabillaud Pommes nature Épinards en branches	a) Bouillabaisse, rouille et croûtons Pommes nature Salade b) Jarret de bœuf braisé Nouilles au beurre Carottes glacées	a) Émincé de dindonneau au paprika b) Florentine de veau sur canapé façon campagnarde Coquillettes au beurre <b>SAUCISSE FUMÉE AU VIN BLANC 25.00 FF</b>

Heures  
d'ouverture :

Restaurant no. 1  
Lundi au vendredi :  
de 07h00 à 01h00  
Samedi et dimanche :  
1. Cafétéria  
de 07h00 à 23h00  
2. Restaurant  
de 11h30 à 14h00 et de  
18h00 à 19h30

Restaurant no. 2  
Lundi au vendredi :  
de 06h30 à 18h00  
Samedi :  
de 11h00 à 14h00

Restaurant no. 3  
Lundi au vendredi :  
de 07h00 à 09h00  
de 11h30 à 14h00

# Calendrier hebdomadaire

1992

# Weekly Calendar

Lundi Monday 20.4		Mardi Tuesday 21.4		Mercredi Wednesday 22.4		Jeudi Thursday 23.4		Vendredi Friday 24.4	
				14.00 TH THEORETICAL SEMINAR Gyromagnetic ratio of elementary particles and minimal coupling by Massimo PORRATI / CERN		10.00 PRESENTATION TECHNIQUE Démonstration de la gamme d'instrumentation électronique de laboratoire de Logotron AG (CH) ➤ bât. 17/1-007		12.00 TH SEMINAR Nonlocality and contextuality by Asher PERES / Technion, Haifa, Israel  14.00 TH MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY Quark and lepton family mixing, CP violation and flavour-changing processes in SUSY SU(3) <sub>flavour</sub> -gauge family symmetry by G.G. VOLKOV / CERN and IHEP, Moscow	
27.4		28.4		29.4		30.4		1.5	
		14.00 AT TECHNICAL PRESENTATION Serco Ltd (GB) will talk about maintenance of internal computer networks and general principals of task management contracting		09.30 AT TECHNICAL PRESENTATION Hewlett-Packard's PC computer aided test products and strategy, by Georges STANLEY / Hewl. Packard, Amsterdam  10.00 CN PRESENTATION Omni Ray, Motorola, PEP: VMEbus News  10.30 S SEMINAIRE SL Présentation du vidéo-reportage Berlin- EPAC 1992 - Impressions et souvenirs, par J. BORER / CERN-SL  11.00 PS SEMINAIRES PS Système de contrôle commun pour les accélérateurs du CERN - Application au complexe PS, par Ch. SERRE  14.00 PRESENTATION TECHNIQUE Tekelec-Airtronic (F) : composants Altéra (USA) et réseaux logiques programmables bât. 17/1-007 ➤		10.00 CN PRESENTATION The Dolphin/IBZ mass storage management system The solution for administration of data in heterogenous networks  11.00 SL SL SEMINAR The SPS as LHC injector by D. BOUSSARD & J. GAREYTE  13.00 A ENSEIGNEMENT GENERAL Sciences pour tous par Rafel CARRERAS			

**A** Auditorium / bldg 500  
Amphithéâtre / bât. 500

**Th** Theory Conference Room / bldg 4  
Salle Théorie / bât. 4

**DG** 6th Floor Conference Room, bldg 60  
Salle de conférence du 6e étage, bât. 60

**CN** CN Auditorium - bldg 31/3-005  
Amphithéâtre CN - bât. 31/3-005

Deadline for insertion : **Tuesday 12.00 hrs**  
Staff Association : bldg 64/R-002, tel. 2819  
Publications Section (DG) : bldg 50/1-030, tel. 3475  
e-mail : [weekly\\_bulletin@macmail](mailto:weekly_bulletin@macmail)  
[staff\\_association@macmail](mailto:staff_association@macmail)

**C** Council Chamber / bldg 503  
Salle du Conseil / bât. 503

**PS** PS Auditorium / bldg 6, 2-024  
Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024

**S** SL Auditorium - Prévessin / bldg 864, 1st fl.  
Amphithéâtre SL - Prévessin / bât. 864, 1er ét.

➤ place as indicated  
lieu selon indication

**E** ECP Conference Room, bldg 13/2-005  
Salle de conférence ECP, bât. 13/2-005

Dernier délai pour insertions : **mardi 12.00 h**  
Association du Personnel : bât. 64/R-002, tel. 2819  
Section Publications (DG) : bât. 50/1-030, tél. 3475